

Kamerkoor **VOCOZA**
o.l.v. Ira Spaulding

in samenwerking met
Het Orkest

Nelson Mis

Haydn

Gloria
Vivaldi

Ave Verum
Mozart

23 EN 24 JANUARI 1998

NIEUWE KERK
HAARLEM

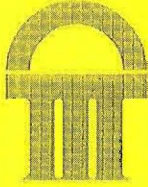
**WILLEM DE
ZWIJGERKERK**
AMSTERDAM

AANVANG 20.15 UUR

A black and white portrait of Lord Nelson, shown from the chest up, wearing a military uniform with epaulettes and a sash. The portrait is positioned on the left side of the poster.

Lord Nelson (1758 - 1805)

PROGRAMMABOEKJE f 1,50



Abma Van Eeuwijk

advocaten en notarissen

Wenst u een plezierige avond.

■ Purmerend

advocaten en notarissen

Waterlandlaan 52

postbus 575

1440 AN Purmerend

telefoon 0299-43 33 33

telefax 0299-47 11 66

■ Volendam

advocaten

Haven 116

postbus 156

1130 AD Volendam

telefoon 0299-36 85 15

telefax 0299-36 93 57

■ Amsterdam

advocaten

Frederiksplein 39

1017 XL Amsterdam

telefoon 020-638 36 06

telefax 020-623 45 49

PROGRAMMA

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Ave Verum Corpus

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Gloria

— Pauze —

Franz Joseph Haydn (1732-1809)

Missa in Angustiis ('Nelson Mis')

UITVOERENDEN

Kamerkoor VOCOZA en Het Orkest

o.l.v. Ira Spaulding

Johannette Zomer
sopraan

Cecile van de Sant
alt

Kor-Jan Dusseljee
tenor

Pierre Mak
bas

Jan-Piet Knijff
orgel

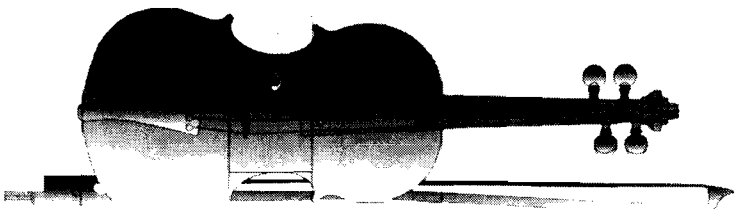
Het programma

Het motet *Ave Verum Coprus* KV 618 is één van de hoogtepunten binnen de geestelijke muziek van Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791). Dit zeer korte stuk straalt een oprechte vroomheid uit en bereikt met bescheiden middelen een hoge mate van expressiviteit. Mozart schreef dit werk in juni 1791, een half jaar voor zijn dood. Hij bevond zich toen in Baden, een klein kuuroord vlakbij Wenen, waar zijn vrouw Constanze was gaan kuren.

Mozart zet de tekst - afkomstig uit de middeleeuwse liturgie voor Sacramentsdag (Corpus Christi) - in een sobere homofone stijl. Het vierstemmige koor declameert de woorden zeer duidelijk, ondersteund door een instrumentale begeleiding van strijkers en orgel. Na een serene opening groeit de dramatische spanning omwille van de tekstuitbeelding. De plotselinge modulatie op *latus perforatum* en de benadrukking van het woord *mortis* werken in dit opzicht bijzonder effectief. Aan het eind keert de ingetogen eenvoud terug.

Jaap Bolink
Annelies Steinhauer

V I O O L B O U W E R S



Heuvellaan 6, 1217 JM Hilversum, Telefoon/fax: 035 - 621 28 90

Het **Gloria RV 589** is één van de eerste geestelijke werken van Antonio Vivaldi (1678-1741). Het ontstond in 1713 of 1714 voor één van de feestelijke uitvoeringen van de Pio Ospedale della Pietà, één van de vier grote weeshuizen van Venetië. Deze instellingen onderhielden een intens muzikaal leven, met uitvoeringen door goed opgeleide (vrouwelijke) weeskinderen uit eigen kring, niet in de laatste plaats om donaties van het publiek te stimuleren. Vivaldi was al sinds 1703 aan de Pietà verbonden, als docent, componist en dirigent op het gebied van instrumentale muziek. Vanaf 1713 werd hij bovendien tijdelijk belast met het componeren en uitvoeren van geestelijke vocale muziek, als gevolg van het plotselinge vertrek van de kapelmeester.

De muziekopleiding van de Pietà was alleen voor meisjes toegankelijk. Desondanks schreef Vivaldi het Gloria voor gemengd koor, vrouwelijke soli, orkest en orgel. Het lukte namelijk altijd om genoeg meisjes te vinden die tenor konden zingen. Voor de baspartij had Vivaldi meer bezettingsproblemen; daarom besloot hij uit voorzorg om de basstem in de laagste passages door instrumenten te verdubbelen.

In achttiende-eeuwse mis-zettingen werd het steeds gebruikelijker om de lange liturgische teksteenheden (Gloria en Credo) in kleinere episodes onder te verdelen en om elk van deze episodes in een min of meer afgerond muziekstuk te verwerken. In het Gloria past Vivaldi deze schrijfwijze vergaand toe: de verschillende delen contrasteren sterk met elkaar, niet alleen in toonsoort en tempo, maar ook in bezetting en karakter. Een paar voorbeelden:

- het stralende en compacte openingsdeel Gloria in excelsis Deo (met herkenbare octaven) wordt gevolgd door een zacht en zeer uitgerekt Et in terra pax (met eveneens herkenbare chromatisch stijgende lijnen); na deze twee koorstukken komt een springerig en uitbundig sopraan-duet Laudamus te.
- het stevige Domine Fili Unigenite, met zijn opvallende gepuncteerde ritmiek in zowel koor als orkest, maakt plaats voor een langzaam en expressief Domine Deus, Agnus Dei, in feite een aria waarin het smeekgebed van de alt-solo tot acht keer toe aangevuld wordt door korte bijdragen van het koor.

Om het gevaar van verbrokkeling te omzeilen gebruikt Vivaldi voor het Quoniam tu solus Sanctus opnieuw het openingsmateriaal, waarna het stuk traditiegetrouw afgesloten wordt met een uitgebreide fuga. Voor dit slotdeel, Cum Sancto Spirito, grijpt Vivaldi terug op een zetting van zijn tijdgenoot Giovanni Maria Ruggieri.

De **Nelson Mis** is groots en indrukwekkend van opzet. In 1795 is Franz Joseph Haydn (1732-1809) definitief terug in Wenen, na een uiterst succesvol verblijf in Londen. Hij begint opnieuw zijn activiteiten als kapelmeester van het Esterházy vorstenhuis, zijn werkgever sinds 1761. Zijn nieuwe broodheer, de jonge prins Nikolaus II, heeft vooral belangstelling voor kerkmuziek. Hij geeft Haydn opdracht om jaarlijks een nieuwe mis te componeren voor de naamdag (8 september) van zijn vrouw Prinses Maria Hermenegild. In dit kader zal Haydn in totaal zes missen vervaardigen. De zogenaamde Nelson Mis dateert uit de zomer 1798 en is de derde uit deze reeks.

Op 1 augustus 1798, precies tijdens de compositie van de vanavond uitgevoerde mis, vernietigt Nelson de hele vloot van Napoleon bij het Egyptische Aboekir. Deze markante overwinning zal hem snel populair maken onder de Oostenrijkers. Het is verleidelijk om aan te nemen dat Haydn het verheugende nieuws hoorde en de nieuwe mis onmiddellijk aan de Engelse admiraal opdroeg. De realiteit schijnt echter anders te zijn. In zijn eigen aantekeningen noemt Haydn deze mis steeds "Missa in angustis", hetgeen zoiets betekent als "Mis in bange tijden". Dit is een toespeling op de aanhoudende Napoleontische bedreiging aan - en soms binnen - de grenzen van het Oostenrijkse rijk. De bijnaam "Nelson Mis" vindt vrijwel zeker zijn oorsprong in een bezoek van Nelson aan het Esterházy hof in Eisenstadt in september 1800, twee jaar na Aboekir. Tijdens dit bezoek vond een hartelijke ontmoeting plaats tussen Nelson en Haydn en werd deze mis ter ere van Nelson uitgevoerd.

In de Nelson Mis komt het orkestrale en vocale meesterschap van Haydn helemaal tot uiting. Ondanks de afwezigheid van houtblazers (ze waren net door de prins ontslagen i.v.m. bezuinigingen...) hanteert Haydn een rijk palet van instrumentale kleuren en schakeringen. In dit opzicht ligt de mis in het verlengde van zijn Londense symfonieën.

Ook de vocale bijdragen van solisten en koor zijn zeer indrukwekkend en beheerst. Binnen het solisten-kwartet stelt Haydn hoge eisen aan de bas en vooral aan de sopraan.

De strakke verdeling tussen koorstukken en solistische delen die bij Vivaldi gold, is in de Nelson Mis niet meer aan de orde. Hier vindt een permanente interactie plaats tussen het koor en de solisten, waardoor de hele tekstvoordracht veel levendiger wordt. Net zoals in zijn oratorium Die Schöpfung - slechts een paar maanden eerder voltooid - weet Haydn de door de tekst opgeroepen gemoeds-toestanden op een overtuigende, bijna naïeve, manier in klank om te zetten. Dit is bijvoorbeeld het geval in het zeer frisse en uitbundige Gloria. Het theatrale aspect in (vrolijke delen van) zijn geestelijke productie is Haydn niet door alle critici in dank afgenomen. Maar op dergelijke verwijten had hij een ontwapenend antwoord: "Als ik aan God denk, wordt mijn ziel zo vrolijk dat ik deze vreugde in mijn muziek moet uiten. Ik weet zeker dat God het goed vindt dat ik hem met vreugde loof."

Broekmans & Van Poppel B.V.

Voor al uw Bladmuziek en Klassieke Compact Discs

In Amsterdam en in Utrecht kunt u terecht voor:

Bladmuziek voor diverse muziekinstrumenten van de middeleeuwen tot het populaire genre; antiquariaat en in- en verkoop van gebruikte bladmuziek, literatuur over muziek, snaren, blokfluiten enz.

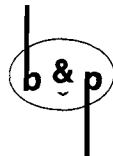
In Amsterdam kunt u bovendien terecht voor:

Compact Discs, gespecialiseerd in klassiek, ruime sortering opera's, oude muziek, historische opnamen, mogelijkheid tot beluisteren: ook kleine en minder bekende labels.

Postbezending door geheel
Nederland van zowel bladmuziek
als CD's

BEL ONS, OF BETER NOG: BEZOEK ONS!

Van Baerlestraat 92-94, 1071 BB Amsterdam
Telefoon: 020-6796575, Fax 020-6646759
Afdeling Compact Discs: 020 - 6751653
Filiaal Korte Jansstraat 13-15, 3512 GM Utrecht
Telefoon: 030 - 2343673
Ook op Internet www.gsd.nl/broekman
E-mail: broekman@gsd.nl



Biografieën

Vocoza, afkorting van Vondelpark Concertgebouwuurt Zangers werd opgericht in 1980. Sinds september 1990 heeft Ira Spaulding de muzikale leiding bij Vocoza.

Het koor bestaat uit 24 geschoolde amateurzangers, waarvan zes per stemsoort.

Het repertoire van het koor beslaat bijna alle stijlperiodes.

De professionele aanpak en vernieuwende programmering van Ira Spaulding resulteerde recent in een aantal originele en spraakmakende uitvoeringen. Zo passeerden de 'B's' van Bach, Britten, Bruckner en Bernstein, programma's met madrigalen en negro spirituals, de 'Messiah' van Händel en een aantal unieke twintigste eeuwse Amerikaanse koorwerken de revue. In juni 1996 werd een succesvolle toernee



door Duitsland, Zwitserland en Nederland afgesloten met een radio-opname voor de Concertzender. Op het programma stond '400 jaar geestelijke en wereldlijke koormuziek'. In oktober 1996 werd een radio-opname gemaakt voor de KRO. Dit mini-programma stond in het teken van de romantische muziek: Brahms en Schubert. Begin 1997 werd een programma uitgevoerd met als

thema 'Sons and Lovers' rond Amerikaanse componisten als Barber en Thompson.

Nieuwe leden gevraagd

Vocoza heeft met ingang van februari 1998 nog plaats voor een **tenor**.

Zang-/koorerfaring is een vereiste. Voor de overige stemgroepen zijn op dit moment geen vacatures. Voor informatie over audities kunt u bellen met tel. 020 - 420 03 49.

Sopranen: Henny Brouwer, Camiel Eijkelhoff, Hanneke Maarse,
Jeske Reijs, Laury Schepers, Nora van der Schot, Syta Troelstra;
Alten: Francis Evers, Olga Hasenack, Jacqueline Hoekstra, Ester Jonk,
Annemieke Löwenthal;
Tenoren: Paul Bosma, Michel Khalifa, Peter Kuhn, Rende Luitjes,
Frans Moens, Pieter Nieuwint;
Bassen: Bram Bos, Roland Hangelbroek, Marcel Jansen, Ed Roest,
Ton Tegelaar en Menno Tummers.

Voor meer informatie over Vocoza kunt u bellen met:

M. Tummers

Van Spilbergenstraat 57"

1057 PZ AMSTERDAM

tel. overdag: 020 - 420 65 97

tel. 's avonds: 020 - 683 18 93



CRISTOFORI

- *piano's & vleugels* -

**IN ALLE PRIJSKLASSEN DE TOP
NIEUWE EN GEBRUIKTE INSTRUMENTEN
OOK HUUR MET RECHT VAN KOOP**

**BIJ CRISTOFORI OOK CONCERTEN:
OP VERTOON VAN DEZE ADVERTENTIE
f 5,- KORTING OP EEN PLAATSKAART**

PRINSENGRACHT 581-583, 1016 HT AMSTERDAM
TEL. 020 6268485, FAX 020 6272080

Vocoza heeft de volgende concerten gepland:

Op 7 juni as. treedt het koor op in het radio4-programma Spiegelzaal (AVRO).

Op 12 en 21 juni as.: *Vocoza goes Light*: een programma met muziek van Brahms, Schubert, Reger en een aantal licht populaire arrangementen.

Op 12 en 13 december as.: een speciaal *Kerstprogramma*.

Medio juni '99: *Porgy and Bess* van Gershwin

Medio maart 2000: *Israel in Egypt* van Händel.

Alle concerten zullen in Haarlem en Amsterdam plaatsvinden.

Ira Spaulding, geboren in New York, studeerde bij Robert Simpson aan het Westminster Choir College in Princeton. Hij gaf talrijke recitals in de V.S., gaf les in zang, koordirectie, pedagogie en literatuur aan verschillende universiteiten. Sinds 1981 woont hij in Europa waar hij een grote reputatie als solist, concertzanger en koordirigent heeft opgebouwd. Sinds 1990 is hij vast dirigent van het Amsterdamse kamerkoor Vocoza. Ook is hij als vaste dirigent verbonden aan het Crea Oratoriumkoor. Ira Spaulding is docent aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam.



Ira Spaulding viert dit seizoen zijn 25e jubileum als koordirigent. In die 25 jaar heeft hij verschillende koren gedirigeerd in de Verenigde Staten en Nederland; van oratoriumkoren tot een Jazz Vocaal Ensemble, vrouwen- en mannenkoren, de St. Petersburg Boychoirs, diverse kamerkoren en het Groot Omroepkoor van het NOB. Als koorzanger trad hij onder ander op in Carnegie Hall en het Concertgebouw onder leiding van dirigenten als Leonard Bernstein, Robert Shaw, James Levine en Seiji Ozawa. Zijn brede repertoire bestrijkt werken van Janacek tot Puccini.

Johannette Zomer, sopraan, werkte eerst enige jaren als micro-biologisch analiste voordat ze in 1990 haar zangopleiding aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam bij Charles van Tassel.

Afgelopen juni heeft zij deze studie afgesloten met haar Uitvoerend Musicus-examen.

Johannette verleent regelmatig solistisch medewerking aan uitvoeringen van oratoria en andere werken, zoals bijvoorbeeld aan de 4e symphonie van Mahler. Daarnaast geeft zij zangrecitals met pianist Bart van de Roer (o.a. bij de Vrienden van het Lied) en maakt ze deel uit van twee ensembles, Antequera en Compania Vocale, beide roulerend in het "Jong Netwerk voor de

Oude Muziek". Met een van die ensembles, Compania Vocale, trad zij in de zomer van '97 op tijdens de Ambraser Schlosskonzerte in Innsbruck en bij het Oude Muziek Festival in Utrecht. Verder is zij freelancer bij het Amsterdam Baroque Choir o.l.v. Ton Koopman en bij het Collegium Vocale o.l.v. Philippe Herreweghe. Ook verleende zij haar medewerking aan projecten van de Nationale Reisopera. Afgelopen maart '97 was Johannette te horen bij de Nederlandse Bachvereniging in de Marcus en de Mattheus Passie van J.S. Bach.



Cecile van de Sant, mezzosopraan, studeerde aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam bij Cora Canne Meijer, alwaar zij in 1996 haar diploma's Opera, Docerend en Uitvoerend Musicus met onderscheiding behaalde. Momenteel studeert zij in New York bij Marlana Malas. Zij volgde masterclasses bij o.a. Charlotte Margiono, Robert Holl, Rudolf Jansen en Udo Reinemann. Eind 1993 won zij het Nationale Concours van de 'Stichting Jong

Muziektalent Nederland', waarna zij voor Nederland werd afgevaardigd naar de



**Al 5 jaar met groot succes
Muziek en Zangvakantie's in Nederland en Frankrijk
Onze kursussen in 1998:**

- ☆ ***Klankschilderen op de Veluwe***,
voor instrumentalisten, werken van o.a. Debussy - Fauré
o.l.v. Rineke Marwitz
20 - 22 februari
- ☆ ***Zangweekend in Nunspeet***, voor vrouwenkoor
werken van o.a. Bartók - Salinnen - Shaw
o.l.v. Rineke Marwitz
28 - 29 maart 1998
- ☆ ***Wereldmuziek in Frankrijk***
o.l.v. Frans Tromp en Rineke Marwitz
11 - 18 juli 1998 (haast u, deze cursus is bijna vol !)
- ☆ ***Zingen + Alexandertechniek in Frankrijk***
divers repertoire: klassieke-, lichte-, volksmuziek
o.l.v. Rineke Marwitz en Francien Schoonens
18 - 25 juli 1998
- ☆ ***Joodse muziek door de eeuwen heen
in Frankrijk, zingen en spelen***
o.l.v. Haim Isaacs uit Parijs !
en Rineke Marwitz
1 - 8 augustus 1998

**Voor uitgebreide informatie en folder:
Rineke Marwitz en Conny Timmermans
Zuidkade 190 - 2741 JS Waddinxveen
Telefoon/Fax: 0182 - 631 240**

Kamermuziek-Interpretatiecursus van de Europese Muziekacademie in Bonn. In april 1996 won zij de 'Genootschapsprijs' op het 'Concours voor Nederlands Zangtalent' georganiseerd door de EVTA (European Voice Teachers Association). In september 1996 was Cecile laureate op het 'Internationaal Vocalisten Concours' te 's Hertogen bosch. Zij won de Lionsclub Engagement Prijs en de Nederlandse Persprijs. **Cecile van de Sant** verleende haar solistische medewerking aan talrijke (radio-)concerten, oratoria en opera's in zowel binnen- als buitenland, waarbij zij zong onder leiding van bekende dirigenten als Hartmut Haenchen, Lawrence Renes, Graeme Jenkins en Jules van Hessen. Momenteel maakt zij deel uit van Opera Studio Nederland. Ook geeft zij regelmatig liedrecitals en kamermuziekconcerten.

De tenor **Kor-Jan Dusseljee** studeerde aan de Hogeschool voor de Kunsten te Utrecht bij de Duitse bariton Udo Reinemann, bij wie hij in 1988 de studie cum laude afsloot. Daarnaast volgde hij verschillende cursussen, o.a. bij Elisabeth Schwarzkopf, Hartmut Höll, Mitsuko Shirai en James Maccray.

In oktober 1987 won hij de 1e prijs in het 3e Internationale Vocalistenconcours te Clermont-Ferrand, waarna vele concerten volgden in Nederland, Frankrijk (Festival de Besançon, Finland, Zwitserland en Duitsland.

Sinds 1988 is hij als solist verbonden aan de opera van Gelsenkirchen, waar hij in talrijke rollen te zien en te horen was; Tamino (Zauberflöte), Oronte (Alcina), Paolino (Die heimliche Ehe), Albert (Albert Herring), Don Ramiro (La Cenerentola), Rossillon (Die lustige Witwe) en Wilhelm Meister (Mignon). Hierna volgden engagementen aan verschillende grote Duitse Operahuizen als Dresden, Bonn, Hannover, Braunschweig en Nurnberg en Dortmund.



De lyrische bariton **Pierre Mak** studeerde zang aan het Utrechts Conservatorium en aan het Mozarteum in Salzburg, waar hij bij Rudolf Knoll en Paul Schilhawsky het



Concertdiploma behaalde. Hij zette zijn opleiding voort aan de Schola Cantorum Basiliensis. Verder volgde hij gedurende enige jaren lessen bij Aafje Heynis en Henny Diemer en nam hij deel aan masterclasses bij Meinard Kraak, Elisabeth Schwarzkopf en Robert Holl.

Momenteel wordt hij gecoacht door Margreet Honig. Pierre Mak treedt in binnen- en buitenland regelmatig als solist op in oratoriumuitvoeringen. Tevens geeft hij liederenrecitals, o.a. met de pianist Marien van Nieuwkerken, met wie hij reeds jaren een vast duo vormt. Hij maakte

radio- en televisieopnamen in Nederland en Oostenrijk. Pierre Mak is als docent verbonden aan de Faculteit Muziek van de Hogeschool voor de Kunsten Utrecht.

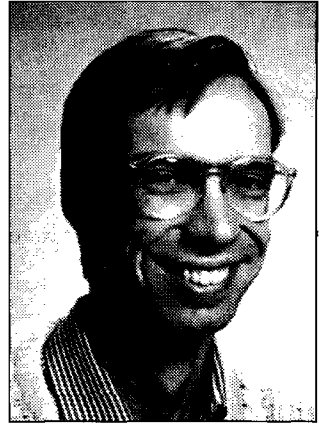


— DRINK- EN EETLOKAAL —

Overtoom 28-30, 1054 HJ Amsterdam Tel: 020-618 03 68 Fax: 020-683 10 45

Jan-Piet Knijff werd geboren in Haarlem. Hij studeerde orgel bij Piet Kee en Ewald Kooiman aan het Sweelinck Conservatorium Amsterdam, waar hij 1996 het diploma Uitvoerend Musicus behaalde. Daarnaast studeerde hij klavecimbel, piano, kerkmuziek en muziekwetenschap.

Jan-Piet Knijff heeft op orgel, piano en klavecimbel geconcentreerd in de meeste landen van West-Europa, maar ook in Israël, de Verenigde Staten en Japan. Zijn repertoire reikt van Sweelinck tot Górecki. Hij was prijswinnaar bij verschillende orgelconcoursen, zoals bij het eerste internationale Bach-concours van Lausanne, waar hem zowel de Bachprijs als de publieksprijs werden toegekend (1997). Jan-Piet Knijff maakte radio-



opnames voor onder andere KRO en NCRV en is op cd te beluisteren met het Koninklijk Concertgebouworkest (Schnittke) en met klavecijnist Glen Wilson (Bach). Hij is verder onder meer werkzaam als koordinator en als muziekjournalist.

De vereniging **Het Orkest** bestaat uit circa 70 leden, afkomstig uit het Nederlands Studenten Orkest, het Nationaal Jeugdorkest en diverse andere (studenten)orkesten en ensembles. De nadruk in het repertoire van 'het orkest' ligt op afwisseling, zowel in de gespeelde muziek als in de samenwerking met solisten.

Het Orkest speelt jaarlijks minimaal drie 'eigen' programma's, naast eventuele samenwerkingen met koren. De concerten worden doorgaans gegeven in Amsterdam en Utrecht. De vaste dirigent is Alexander Vakoulsky.

Tijdens de concerten op 27 en 28 maart as. zullen worden gespeeld: Trois Images van Debussy, Celloconcert van Bloch (Larissa Groeneveld, cello) en de tovenaarsleerling van Dukas.

Voor meer informatie: Teake Brunia (tel. 035 - 695 24 40).

Wolfgang Amadeus Mozart - Ave Verum Corpus

Ave verum Corpus natum de Maria Virgine.

Wees gegroet waarachtig Lichaam dat uit de Maagd Maria is geboren.

Vere passum, immolatum in cruce pro homine.

Waarachtig heeft geleden en op het kruis voor de mensen is gestorven.

Cuius latus perforatum unda fluxit et sanguine.

Uit wiens doorstoken zijde water en bloed vloeiden.

Esto nobis praegustatum in mortis examine.

Wees ons een voorspraak in het beslissende uur van de dood.

**Verkrijgbaar bij uw vioolbouwer in
dolce, medium en forte**



Antonio Vivaldi - Gloria

Gloria in excelsis deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis.

Ere aan God in den hoge. En op aarde vrede aan de mensen van goede wil.

Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te.

Wij loven U. Wij prijzen U. Wij aanbidden U. Wij verheerlijken U.

Gratias agimus tibi. Propter magnam gloriam tuam.

Wij danken U. Voor Uw grote heerlijkheid.

Domine Deus Rex celestis, Deus Pater omnipotens.

Heer God, hemelse Koning, God almachtige Vader.

Domine Fili Unigenite, Jesu Christe.

Heer, eengeboren Zoon, Jezus Christus.

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, Rex Celestis,

Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader, hemelse Koning,

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Die de zonden van de wereld wegneemt, ontferm U over ons.

Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram.

Die de zonden van de wereld wegneemt, aanvaard onze smeekbede.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis.

Die zetelt aan de rechterhand van de Vader, ontferm U over ons.

Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus,

Want Gij alleen zijt heilig, Gij alleen Heer,

Tu solus Altissimus, Jesu Christe.

Gij alleen de Allerhoogste, Jezus Christus.

Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Met de Heilige Geest, in de heerlijkheid van God de Vader. Amen

Franz Joseph Haydn - Nelson Mis

Kyrie eleison, Christe eleison.

Heer, ontferm U over ons, Christus, ontferm U over ons.

Gloria (zie Vivaldi - Gloria)

Gloria in excelsis

Qui tollis

Quoniam tu solus

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem,

Ik geloof in een God, de almachtige Vader,

factorem coeli et terrae, visibillium omnium et invisibillium omnium.

Schepper van hemel en aarde, van alle zichtbare en onzichtbare dingen.

Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine,

Van alle eeuwigheid uit de Vader geboren. God van God, licht van licht,

Deum verum de Deo vero. Genitum non factum,

waarachtig God van de waarachtige God. Geboren, niet gemaakt,

consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt.

een van wezen met de Vader: door wie alles gemaakt is.

Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de coelis.

Die om ons mensen en om ons heil is neergedaald uit de hemel.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine:

En het vlees heeft aangenomen door de Heilige Geest uit de Maagd Maria:

et homo factus est Crucifixus etiam pro nobis:

en mens geworden is en is Hij voor ons gekruisigd;

sub Pontio Pilato passus, et sepultus est.

ook heeft Hij geleden onder Pontius Pilatus. Hij is begraven

Et resurrexit tertia die secundum Scripturas.

En op de derde dag is Hij verrezen volgens de Schriften.

Et ascendit in caelum; sedet ad dexteram Patris.

Hij is ten hemel gevaren, zit aan de rechterhand van de Vader.

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos:

En Hij zal met heerlijkheid wederkomen om levenden en doden te oordelen,

KING ARTHUR



CAFE-IDEE VOOR NA HET CONCERT?

**J. VERHULSTSTRAAT 105
1071 MX AMSTERDAM
TE. 020 - 679 2355**

cuius regni non erit finis.

en Zijn rijk zal geen einde hebben.

Et in Spiritum Sanctum Dominum, et vivificantem:

Ook in de Heilige Geest, de Heer, die levend maakt;

Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur:

Die met de Vader en de Zoon samen aanbeden en verheerlijkt wordt;

qui locutus est per Prophetas. Et unam sanctam catholicam

die gesproken heeft door de profeten. Ook in de ene, heilige, katholieke

et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem, peccatorum

en apostolische Kerk. Ik belijd een doopsel tot vergiffenis van de zonden,

Et expecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

en verwacht de verrijzenis van de doden en het toekomstige leven. Amen.

Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth.

Heilig, heilig Heer, God der heerscharen.

Pleni sunt caeli et terra gloria tua.

Hemel en aarde zijn vol van Uw glorie.

Hosanna in excelsis.

Hosanna in den hoge.

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Gezegend Hij, die komt in de naam des Heren. Hosanna in den hoge.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Lam Gods, dat de zonden van de wereld wegdraagt: ontferm U over ons.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Lam Gods, dat de zonden van de wereld wegdraagt: geef ons vrede.

LEDEN:

JAAP BOLINK (voorzitter)

JAN STRUMPHLER (secretaris)

SERGE STAM (penningmeester)

MATTHEU BESSELING

LOUIS BLITZ & ZOON

JAN VAN DER ELST

LAMBERT HOUWIET

JOHANNES JACOBS

RONALD DE JONGH

FRED J. LINDEMAN

VINCENT LOERAKKER

MAX MÖLLER & ZOON

ALEX OOSTEN

JAN W. PAARDEKOPER

PETER POTS &

SASKIA SCHOUTEN

JURRIAN VAN ROON

DANIËL ROYÉ

ANNELIES STEINHAUER

JAAP TIMMER

JOSEF VEDRAL

EDUARD WEMELSFELDER

HENDRIK WELDERING

RENE ZAAL

Heuvellaan 6

Pastoor Ohllaan 31

Maliebaan 105

Kezersgracht 258

Proveniersstraat 76b

Steegeversloot 89

Wittevrouwensingel 53

Bellinkstraat 25

Lauriergracht 6

Uiterwaardenstr. 344

Schagchelstraat 16

Willemsparkweg 15

Kerklaan 126-128

St. Jorisstraat 20

Vismarkt 5

P.J. Troelstralaan 29a

Oude Looierstr. 16

Heuvellaan 6

Braakmansteeg 10

Molenstraat 19

Nicolailaan 30

Josef Israëllein 6

Karstraat 13a

1217 JM Hilversum

3451 CB Vleuten

3581 CH Utrecht

1016 EV Amsterdam

3033 CN Rotterdam

3311 PN Dordrecht

3512 BG Utrecht

4331 GV Middelburg

1016 RI Amsterdam

1079 DC Amsterdam

2011 HX Haarlem

1071 GN Amsterdam

2282 CN Maastricht

5211 HB Den Bosch

5256 BC Heusden

3818 KP Amersfoort

1016 VA Amsterdam

1217 JM Hilversum

7437 FB Balthmen

2513 ER Den Haag

3723 HJ Maastricht

9718 ER Groningen

6681 LA Bemmel

035-621289

030-677412

030-231566

020-626881

010-465502

078-614747

030-271689

0118-63359

020-420806

020-642524

023-532283

020-662542

070-399731

073-614130

0418-66305

033-461817

020-624316

035-621289

0570-54112

070-360517

030-229335

050-318417

0481-46608



UNUSUAL GROEP

SINGEL 120, 1015 AE AMSTERDAM

strategie, concept en productie
voor jongerenmarketing

TEL. 020 - 420 65 97



„De Duiventil”

GROEPSAKKOMMODATIE

VOOR EEN GEZELLIG EN MUZIKAAL WEEKEND

GROEPSAKKOMODATIE DE DUIVENTIL IN NUNSPEET.

VOLLEDIG VERZORGD VAN VRIJDAGAVOND TOT ZONDAGMIDDAG

VOOR f 115,- PER PERSOON.

GROEPEN VAN 15 TOT 110 PERSONEN.

UITGEBREIDE INFORMATIE:

POSTBUS 33, 8070 AA NUNSPEET.

TEL. 0341 - 252 352, FAX 0341 - 261 500

Vocoza houdt u op de hoogte

Wilt u blijvend geïnformeerd worden over de concerten van Vocoza?

Vul dan meteen onderstaande bon in. U ontvangt voor elk concert een overzicht van het programma, de betreffende data en locaties.

Donateur worden

Voor een bedrag van dertig gulden per jaar (meer is natuurlijk altijd welkom) wordt u op de hoogte gehouden van alle activiteiten van Vocoza en ontvangt u **5 gulden korting** op de entreeprijs. Interesse, vul dan onderstaande bon in.

Meer informatie? Vul dan deze bon in.

Ik wil donateur worden van VOCOZA. Stuur mij daarom een acceptgiro.

Ik geen donateur worden van VOCOZA. Ik wil wel graag op de hoogte gehouden worden van de concerten.

Naam: _____

Adres: _____

Postcode : _____

Woonplaats: _____

Tel: _____

Deze bon kan worden opgestuurd naar:

Kamerkoor VOCOZA, t.a.v. Menno Tummers

Van Spilbergenstraat 57"

1057 PZ Amsterdam



DE GOEDKOOPSTE VAN NEDERLAND

KLEURKOPIEEN

0,50

PER A4, 1-ZIJDIG

OP KODAK 1550

ONGEACHTAANTAL

EXCLUSIEF BTW. INCLUSIEF BTW f0,59

REPRONET
DIGITAAL // DRUKWERK

TUSSEN DE BOGEN 28-30
VLAKBIJ HAARLEMMER HOUTTUINEN
EN HET CENTRAAL STATION
ONDER DE SPOORLIJN

VRAAG ONZE GRATIS NIEUWSKRANT
MET ALLE DIGITALE MOGELIJKHEDEN

TEL: 020-530 50 88